

(partono) (they go off)

A
COR.
heart.

M
cor.
heart.

58

CORO

CHORUS

SCENA IV. Piazza nel Villaggio.. Osteria della Pernice da un lato. Peasanti che vanno e che vengono occupati in varie faccende. Odesi un suono di tromba; escono dalle case le Donne con curiosità; vengono quindi gli Uomini, ecc.. ecc.

SCENE IV. Plaza in the village. -At one side, the Inn of the Pernice (Partridge). Peasant come and go, occupied in various manners. The sound of a trumpet is heard; women, curious, come out of the houses, men appear, etc. etc.

squillante e marcato

ALL: VIVACE

Cornetta sul palco
Cornet on stage

LO STESSO TEMPO (Sortono le Donne dalle case)

59 (The women leave the houses) *pp*

CORO Sop.

Che vuol di - re co - de - sta suo - na - - ta?
What is wrong that the trum - pet is sound - - ing?

Ten. *mf*
 La gran nuo - val ve -
 It's a strang - er! Come

B. *mf*
 La gran nuo - val ve -
 It's a strang - er! Come

p *cres.*

-ni te, ve - ni - te a ve - de - re. In car - roz - za do - ra - ta è arri - va to un signor fore -
 look, come and see, it's so ex - cit - ing. He is strange and astounding! In a carriage of gold he is

-ni - te, ve - ni - te a ve - de - re. In car - roz - za do - ra - ta è arri - va to un signor fore -
 look, come and see, it's so ex - cit - ing. He is strange and astounding! In a carriage of gold he is

cres. sempre più di forza

-stiere. Se ve de - ste che no - bil sembianze! che no - bil sembianze!
 rid - ing. Come and look at his el - e - gant bearing, what elegant bearing!

-stiere. Se ve de - ste che no - bil sembianze! che no - bil sembianze!
 rid - ing. Come and look at his el - e - gant bearing, what elegant bearing!

60

che ve - sti - to! che tre - no bril - lan - te! che treno bril - lan - te! Cer - to,
 What a carriage, what clothes he is wearing, what clothes he is wearing! Sure - ly

che ve - sti - to! che tre - no bril - lan - te! che treno bril - lan - te! Cer - to,
 What a carriage, what clothes he is wearing, what clothes he is wearing! Sure - ly

61

cer - to egli è un gran per - so - nag - gio... un ba - ro - ne un mar -
 he has a great re - put - a - tion... Count or Bar - on of

cer - to egli è un gran per - so - nag - gio... un ba - ro - ne, un mar -
 he has a great re - put - a - tion... Count or Bar - on of

Bop

Cer - to, cer - to egli è un gran per - so -
 Sure - ly he has a great rep - u -

-che - se in vi - ag - gio... cer - to, cer - to egli è un gran per - so -
 high rank and sta - tion... Sure - ly he has a great rep - u -

-che - se in vi - ag - gio... cer - to, cer - to egli è un gran per - so -
 high rank and sta - tion... Sure - ly he has a great rep - u -

-nag - gio... un ba - - ro - - ne, un marche - se in vi - ag - gio...
 ta - tion... Count or Bar - on of high rank and sta - tion...

-nag - gio... un ba - - ro - - ne, un marche - se in vi - ag - gio...
 ta - tion... Count or Bar - on of high rank and sta - tion...

-nag - gio... un ba - - ro - - ne, un marche - se in vi - ag - gio...
 ta - tion... Count or Bar - on of high rank and sta - tion...

Qual - che gran - de che cor - re la po - sta... for - se un du - ca... for -
 Some great man pass - ing by on his tra - vels, he's a Duke or a

Qual - che gran - de che cor - re la po - sta... for - se un du - ca... for -
 Some great man pass - ing by on his tra - vels, he's a Duke or a

Qual - che gran - de che cor - re la po - sta... for - se un du - ca... for -
 Some great man pass - ing by on his tra - vels, he's a Duke or a

62

-s'an - che di più. Qual - che gran - de che cor - re la
 Lord, I ex - pect. Some great man pass - ing by on his

-s'an - che di più. Qual - che gran - de che cor - re la
 Lord, I ex - pect. Some great man pass - ing by on his

-s'an - che di più. Qual - che gran - de che cor - re la
 Lord, I ex - pect. Some great man pass - ing by on his

po - sta... for - se un du - ca... for - s'an - che di più...
 tra - vels, He's a Duke or a Lord, I ex - pect...

po - sta... for - se un du - ca... for - s'an - che di più...
 tra - vels, He's a Duke or a Lord, I ex - pect...

po - sta... for - se un du - ca... for - s'an - che di più...
 tra - vels, He's a Duke or a Lord, I ex - pect...

63

Os - ser - va - te...vèr noi già s'a - van - za: i cap - pel - li, i ber -
 Look well now, He is com - ing to meet us, take your hat off and

Os - ser - va - te...vèr noi già s'a - van - za: i cap - pel - li, i ber -
 Look well now, He is com - ing to meet us, take your hat off and

Os - ser - va - te...vèr noi già s'a - van - za: i cap - pel - li, i ber -
 Look well now, He is com - ing to meet us, take your hat off and

-ret - ti giù, giù. Os - ser - va - te...vèr noi già s'a -
 show some res - pect. Look well now, he is com - ing to

-ret - ti giù, giù. Os - ser - va - te...vèr noi già s'a -
 show some res - pect. Look well now, he is com - ing to

-ret - ti giù, giù. Os - ser - va - te...vèr noi già s'a -
 show some res - pect. Look well now, he is com - ing to

(Dulcamara appears in a coach)
 (sorte in carrozza Dulcamara)

-van - za: i cap - pel - li, i ber - ret - ti giù, giù, i cap - pel - li
 meet us: take your hat off and show some res - pect, take your hat off

-van - za: i cap - pel - li, i ber - ret - ti giù, giù, i cap - pel - li
 meet us: take your hat off and show some res - pect, take your hat off

-van - za: i cap - pel - li, i ber - ret - ti giù, giù, i cap - pel - li
 meet us: take your hat off and show some res - pect, take your hat off

(si levano tutti il cappello)(they all lift their caps)

giù, i ber-ret - ti giù, giù, giù, giù, giù.
show some res-pect! Hats off, hats off, hats off.

giù, i ber-ret - ti giù, giù, giù, giù, giù.
show some res-pect! Hats off, hats off, hats off.

giù, i ber-ret - ti giù, giù, giù, giù, giù.
show some res-pect! Hats off, hats off, hats off.

CAVATINA

SCENA F. Dottore Dulcamara sopra un carro dorato, in piedi, avendo in mano delle carte e delle bottiglie. Dietro ad esso un servitore che suona la tromba. Tutti i Paesiani lo circondano.
SCENE V. Doctor Dulcamara, standing on a gilded coach, carrying some bottles and papers in his hands. Following him is a servant, who blows a trumpet. All the villagers gather round.

MAESTOSO

DULCAMARA U - di - te, u - di - te, o ru - sti-ci: at -
At - ten - tion, at - ten - tion, oh, vil - lag - ers: come

MAESTOSO

(parlante)(speaking)

-ten-ti, non ffa-ta - te. Io già suppongo e i - magi-no che al
lis-ten, here's the sto - ry. You are, I'm certain, acquainted with my

par di me sap-pia-te ch'io so - no quel gran me-di-co, dot -
wide re-nown and glo-ry, that mas-ter of things med-ic-al, of

ve-do-va di piange-re ces-so. O voi ma-trone
 wid-ows who had never smiled before. You matrons of ma-

oh!...
 Oh!...

oh!...
 Oh!...

oh!...
 Oh!...

oh!...
 Oh!...

67

ri-gide, ringiovanir brama-te? Le vostre rughe in-
 ture appeal, Does growing old depress you? This tonic will e-

comode con es-so cancel-late. Vo-lete voi, donzelle, ben liscia aver la
 radicate the wrinkles that distress you. Young ladies, are you dreaming
 of skin like satin

pelle? Voi giova-ni ga-lan-ti, per sempre avere a-manti? Comprate il mio spe-
 gleaming? Young men increase your chances for plentiful ro-mances! Just buy my ma-gic

70

posta da lon-tano mille miglia.. Mi di-re-te: quanto costa? quanto va-le la bot-
 visit man-y miles o'er land and o-cean. You may ask me: How much is it? for a bot-tle of the

-tiglia? Cen-to scudi?... No... Trenta?... No...
 potion? Hun-dred scudi?... No... Thirty?... No...

Ven-ti?... Nes-su-no si sgo-men-ti, Per pro-var -vi il mio con-ten-to di sì a-mico acco-gli-
 Twenty?... This will sur-pri-se you plenty Just to show how I'm con-ten-ted with the well-come you've ex-

mento, io vi voglio, o buona gente, u-no scudo re-ga-lar.
 tended, to each one of you, good gen-try, I've a scudo to pre-sent.

Sop.
 U-no scu-dol ve-ya-
 One whole scudo? compli-

Ten.
 U-no scu-dol ve-ra-
 One whole scudo! compli-

B.
 U-no scu-dol ve-ra-
 One whole scudo? compli-

Ec-co
There you

mente? Più brav'uom non si può dar, non si può dar, non si può dar.
ment'ry? He's a man from heaven sent! He's heaven sent, yes, heaven sent!

mente? Più brav'uom non si può dar, non si può dar, non si può dar.
ment'ry? He's a man from heaven sent, yes, heaven sent! yes, heaven sent.

mente? Più brav'uom non si può dar, non si può dar, non si può dar.
ment'ry? He's a man from heaven sent, yes, heaven sent! yes, heaven sent.

ANDANTE

71 qua: così stu-pen-do, al bai-sa - - mico e - li - sire, tutta Euro-pa sa ch'io
are: what can ex-cel it? This E-lix - - or is so healthy that all Europe knows I

vendo niente men di no-ve li-re; ma sic-come è pur pa - le-se, ch'io son na-to nel pa-
sell it for nine li-re to the wealthy; I'm inclined to do you favors, since at one time we were

e - se, per tre li - re a voi lo ce-do, sol tre li - re a voi ri - chie - - do.
neighbors, at three li-re I will price it, for three li-re sac-ri - fice it.

ALL^o FIFACE

Co-sì chiaro è
I am sure you

come il so-le..... che a cia-scuno che lo vuole u-no scu-do bel-lo e
now see clearly, that be-cause I love you dearly, I am giv-ing you one

net-to in sac-coc-cia lo fac-cio entrar, u-no scu-do bel-lo e net-to
scu-do in your pock-et, clear and free I am giv-ing you one shi-ny

in sac-coc-cia in sac-coc-cia fac-cio entrar, in sac-coc-cia fac-cio en-
scu-do, and it is ab- - - so-lute-ly free, in your pock- - - et clear and

tr. free. *tr. free.* Ec-co
Yes, sir.

E ve-ris-si-mo: por-ge-te,
True! we all ac-cept your of-fer.

E ve-ris-si-
True! we all ac-

E ve-ris-si-
True! we all ac-

73

Tre li-re... A - - vantì.
three li-re... Come forward!

Gran dot-to-re che voi sie-tel
What a no-ble gift to proffer!

mo: por-ge-te. Gran dot-
cept your of-fer. What a

mo: por-ge-te. Gran dot-
cept your of-fer. What a

A - vantì.
Step up here.

74 Noi ci ab-biam del vo-stro arri-vo lun-ga-
We'll re-mem-ber your ar-ri-val as a

-to-re che voi sie-tel Noi ci ab-biam del vo-stro arri-vo lun-ga-
no-ble gift to proffer! We'll re-mem-ber your ar-ri-val as a

-to-re che voi sie-tel Noi ci ab-biam del vo-stro arri-vo lun-ga-
no-ble gift to proffer! We'll re-mem-ber your ar-ri-val as a

-men-te a ri-cor-dar, lun-ga-men-te a ri-cor-dar, noi ci ab-
cherished mem-o-ry, as a cher-ished mem-o-ry, we'll re-

-men-te a ri-cor-dar, lun-ga-men-te a ri-cor-dar, noi ci ab-
cherished mem-o-ry, as a cher-ished mem-o-ry, we'll re-

-men-te a ri-cor-dar, lun-ga-men-te a ri-cor-dar, noi ci ab-
cherished mem-o-ry, as a cher-ished mem-o-ry, we'll re-

DUL.

Ah! di
Ah, from

-biam del vostro ar - ri - vo..... lunga - mente a ri - cor - dar si
member your ar - ri - val as a cherished sweet memory, yes

-biam del vostro ar - ri - vo..... lunga - mente a ri - cor - dar si
member your ar - ri - val as a cherished sweet memory, yes

-biam del vostro ar - ri - vo..... lunga - mente a ri - cor - dar si
member your ar - ri - val as a cherished sweet memory, yes

75

pa - tria il cal - do af - fet - to..... gran mi - ra - co - li può far. Ah! di
love of home and country, what great mir - a - cles can be. Ah, from

noi ci ab - - biam del vo - - stro ar - ri - - vo,
we'll re - mem - ber long your ar - ri - - val

noi ci ab - - biam del vo - - stro ar - ri - - vo,
we'll re - mem - ber long your ar - ri - - val

noi ci ab - - biam del vo - - stro ar - ri - - vo,
we'll re - mem - ber long your ar - ri - - val

pa - tria il cal - do af - fet - to gran mi - ra - co - li può far.
love of home and coun - try, what great mir - a - cles can be.

DUL.

gran mi-ra - - - co - li può
what great mir - - - a - cles can

noi ci abbi-am del vo - stro ar - ri - vo a ri - cor - dar,
your ar - riv - al is our cher - ished mem - o - ry,

noi ci abbi-am del vo - stro ar - ri - vo a ri - cor - dar,
your ar - riv - al is our cher - ished mem - o - ry,

76 noi ci abbi-am del vo - stro ar - ri - vo a ri - cor - dar,
your ar - riv - al is our cher - ished mem - o - ry,

far gran mi-ra - - - co - li può far.
be what great mir - - - a - cles can be.

lun - ga - men - - - te a ri - cor - dar, lun - ga - men - - - te a ri - cor - dar,
as a cher - - - ished mem - o - ry, as a cher - - - ished sweet mem - o - ry,

lun - ga - men - - - te a ri - cor - dar, lun - ga - men - - - te a ri - cor - dar,
as a cher - - - ished mem - o - ry, as a cher - - - ished sweet mem - o - ry,

lun - ga - men - - - te a ri - cor - dar, lun - ga - men - - - te a ri - cor - dar,
as a cher - - - ished mem - o - ry, as a cher - - - ished sweet mem - o - ry,

77

(intene tragico)

(in a tragic tone) Ah! di pa - tria il dol - ce af - fet - to gran mi - ra - co - li può far, Ah! di
tragic Ah! from love of home and coun - try, what great mir - a - cles can be. Ah! from

si, ri - - cor - - dar,
mem - o - - ry,

si, ri - - cor - - dar,
mem - o - - ry,

si, ri - - cor - - dar,
mem - o - - ry,

pa - tria il dol - ce af - fet - to gran mi - ra - co - li può far sì
 love of home and coun - try What great mir - a - cles can be, yes,
 sì, ri - cor - dar, sì,
 mem - o - ry, yes
 sì, ri - cor - dar, sì,
 mem - o - ry, yes
 sì, ri - cor - dar, sì,
 mem - o - ry, yes

sì, può far sì, sì, può far.....
 yes, can be, yes, yes, can be.....
 ri - cor - dar, sì, ri - cor - dar.....
 mem - o - ry, yes, mem - o - ry.....
 ri - cor - dar, sì, ri - cor - dar.....
 mem - o - ry, yes, mem - o - ry.....
 ri - cor - dar, sì, ri - cor - dar.....
 mem - o - ry, yes, mem - o - ry.....

sì, sì, può far,
 yes, yes, can be,
 sì, ri - cor - dar,
 yes, mem - o - ry,
 sì, ri - cor - dar, lungo
 yes, mem - o - ry, as a

puo far, puo far, puo far, puo far
 can be can can can be can be
 si lun - go tem - po ri - cor - dar, ri - cor - dar
 yes, as a cher - ished mem - o - ry, mem - o - ry.
 tem - po ri - cor - dar, lun - go tem - po ri - cor - dar, ri - cor - dar
 cher - ished mem - o - ry, as a cher - ished mem - o - ry, mem - o - ry.
 tem - po ri - cor - dar, lun - go tem - po ri - cor - dar, ri - cor - dar
 cher - ished mem - o - ry, as a cher - ished mem - o - ry, mem - o - ry.

SCENE VI
SCENA VI.

SCENA E DUETTO
SCENE and DUET

MEMORINO

(Ardi! Ha forse il cie - lo man - da - to espressamente per mio be - ne
(Be brave! It could be heaven has answered all my prayers in this man - ner.)

RECIT.^{no}

quest' uom mira - co - lo - so nel vil - lag - gio. Del - la scien - za su - a voglio far saggio.)
 by send - ing to the village this magician. may - be his science can improve my position.)